





WELCOME

On behalf of our team, I would like to welcome everyone to the 4th DC Chinese Film Festival (DCCFF).

Founded in 2011, DCCFF is a non-profit organization run by volunteers dedicated to discovering outstanding Chinese cinema and encouraging cultural diversity through films." Building on the success of the festival's past six years, the 2018 DCCFF will continue to present quality independent films that pay tribute to the unique everyday lives of Chinese people around the world. We believe that cinema can be a powerful universal language. Despite of our different cultural origins, these films move and connect us on a deeply human level.

China's box office has reached \$6.76 billion during the past 8 months. Meanwhile, many filmmakers in the indie and arthouse world are still struggling to get their work noticed. We hope that DCCFF can help these young filmmakers go a little bit further, and get their work recognized by an international audience.

We have selected 37 feature and short films out of the total 562 entries submitted to this year's competition. Many of the films are from first tin stunning cra for your trus great honor ton, DC. So much eff this event h endless hou festival yet. I also want t dia partners of all, our au finally thank filmmakers,



Az n 1/2.

Geoffrey CAI 蔡以濱 Festival Director

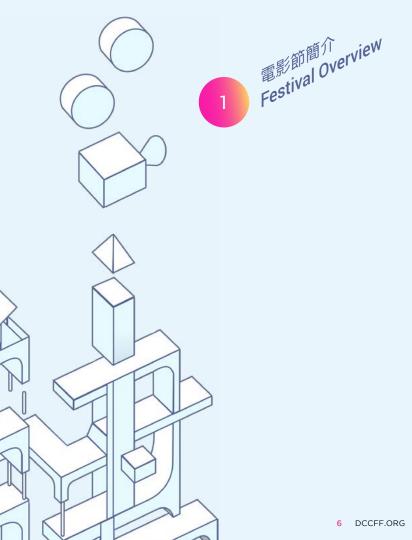
from first time filmmakers who demonstrated great potential and stunning creativity. Thank you to all the participating filmmakers, for your trust and for your courage to break boundaries. It's our great honor to help your talent shine on the screens of Washington, DC.

So much effort, passion, and dedication has been put into making this event happen. I am truly thankful to our fantastic team for the endless hours they generously put in to help make this our best festival yet.

I also want to extend my gratitude to the festival jury, advisors, media partners, sponsors, community partners, volunteers, and most of all, our audience, without whom the festival could not exist. And finally thank you my dear audience, for supporting these young filmmakers, for hearing their voices and experiencing their stories.

Together, let's unfolding our world.





FESTIVAL HIGHLIGHTS

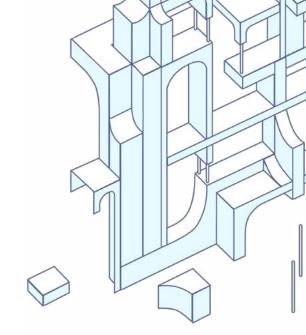
The 4th biennial DC Chinese Film Festival returns to Washington D.C. September 27-30! The theme of this year's program is "Folding World", which focuses on the stories of underrepresented communities and Chinese diasporas around the world. This year we're proud to showcase 37 outstanding features and shorts from 9 countries and regions (including China, Taiwan, Hong Kong, US and more). SEE PAGE 44-45 for a FULL SCHEDULE!

Our spotlight program contains 4 award-winning films, two of them are the works of this year's competition jurors. SEE PAGE 12-17 for DETAILS!

The films in our competition program are not only artfully made, but also incredibly relevant to the world we live in. We'll present 4 Narrative Features, 4 Documentary Features and 23 Short films telling captivating stories from all walks of life. SEE PAGE 18-39 for DETAILS!

The winners for this year's Jury and audience awards will be announced at the closing ceremony on Sept. 30. Don't forget to cast your vote after each screening! We warmly welcome you to join us for the closing celebration. SEE PAGE 43 for DETAILS!

We're also hosting two very special events that are free and open to the public. Come to our Friday LGBTQ Pride Night for two films and party on Sept. 28. And you definitely don't want to miss the panel on Saturday and meet our panelists who will share their experience making indie films in both China and the US. SEE PAGE 40-41 for DETAILS!





TICKET INFORMATION

WHERE TO BUY E Street Cinema: https://www.landmarktheatres.com/washington-d-c/e-street-cinema/film-festivals DCCFF Official Website:

http://dccff.org/ticketing.html

Purchase at Landmark E Street Cinema Box Office

TICKET POLICY

- All tickets are valid for the 2018 DC Chinese Film Festival at Landmark E Street Cinema. All the single screening tickets are sold through Landmark E Street Cinema, either online or at the box office. All Single-Day passes and Festival passes are sold exclusively through Eventbrite.com. For the passes that are bought through Eventbrite.com, please check in at the DCCFF table in the Theatre Lobby at least 15 minutes prior to the scheduled screening time to guarantee access.
- NOTE: There is no reserved seating. Please come early to secure a good seat. For single screening tickets, the return policy is the same as Landmark Theatre's general ticket return policy. For the tickets that are bought through Eventbrite.com, DCCFF offers a refund on tickets only if they are returned 24 hours before the listed show - time / or event - time, as long as it is wholly unused.
- For pass holders, please note that details are varied based on the different types of passes. For more information, please refer to "Ticket Description" while purchasing tickets through Eventbrite.com





EVENT VENUE

- **1** Landmark's E Street Cinema: 555 11th St NW, Washington, DC 20004 2 Mackey's Public House: 1306 G St NW, Washington, DC 20005 3 Asia Nine:
 - 915 E St NW, Washington, DC 20004











METRO

Gallery-Place Chinatown: • • Red, Yellow, & Green Line Archives-Navy Memorial-Penn Quarter: 🗕 🔵 Yellow & Green Line Metro Centor: • • • Red, Blue, Orange, & Silver Line Mount Vernon Square: 🗕 🔵 Yellow & Green Line Judiciary Square: ●

Red Line

PARKING

Street and Garage Parking



▲● LIAO Ching-Sung | 廖慶松

Famous film editor in Taiwan, known as the "Taiwan New Movie Nanny". Studied in Film Technical Training class at Taiwan Central Film Company in 1973, Liao Ching-Sung has cooperated with almost every famous director in Taiwan and has edited more than 70 films over past 40 years. From Edward Yang's That Day. On The Beach, Hou Hsian-hsien's The Time to Live and Time to Die to Yi Zhiyan's Blue Gate Crossing, Zheng Wentang's Somewhere Over the Dreamland, and Wang Songge's Half-Mirror. In recent years, the film Tharlo, edited by Liao Liao Ching-Sung, was nominated for Best Editing at the 31st China Golden Rooster Awards in 2017, and Port of Call won a Best Editing award at the 10th Asian Film Awards in 2016.



▲● Shih-Ching TSOU | 鄒時擎

Shih-Ching Tsou is a New York City-based filmmaker. She co-wrote, co-directed and co-produced Take Out with Sean Baker, which was nominated for the John Cassavetes Award in 2009 Independent Spirit Awards. After their collaboration on Take Out, Tsou executive-produced Baker's third feature Starlet, winner of the Robert Altman Award in 2013 Independent Spirit Awards. Continuing collaborate with Baker, Tsou served as a producer on Tangerine, as well as the costume designer, art department and additional camera operator, also made her acting debut in the film, it was filmed completely on iPhone 5s. After Tangerine, Tsou produced Baker's latest feature The Florida Project, the film premiered in the Directors' Fortnight section of the 2017 Cannes Film Festival, and was theatrically released in the United States in 2017, by A24. Tsou is currently working on her second feature, Left Handed Girl, a family drama set in a night market in Taipei, Taiwan.

Born in Xi'an. China. Du Haibin studied cinematography in the Beijing Film Academy followed by an interest in film, photography, and broadcasting. His most well-known work Along the Railway (2001) received Special Mention at the Yamagata International Documentary Film Festival and Stone Mountain (2006) that deals with the workers' life in the quarry far from China was selected for the 2005 Busan International Film Festival's and Dongseo Asia Fund. A story about the survivors of the Sichuan earthguake, 1428 won the best documentary in the Orizzonti section of the 2009 Venice International Film Festival, His most recent documentary film A Young Patriot won the Jury Prize of Hong Kong International Film Festival and screened in 20+ international film festivals. Du is currently recognized as one of the most active documentary directors in China.

DU Haibin | 杜海濱 ▶▶▶

Chris BERRY | 裴開瑞 ▶▶▶

Chris Berry is Professor of Film Studies at King's College London. In the 1980s, he worked for China Film Import and Export Corporation in Beijing, and his academic research is grounded in work on Chinese-language cinemas and other Chinese-language screen-based media, as well as work from neighboring countries. He is especially interested in gueer screen cultures in East Asia; mediatized public space in East Asian cities; and national and transnational screen cultures in East Asia. His Primary publications include: (with Mary Farguhar) Cinema and the National: China on Screen and Chinese Film Festivals: Sites of Translation (Palgrave Macmillan, 2017).





Director Lei LEI was born in 1985 in Nanchang, Jiangxi Province. He is an experimental animation artist with his hands on video arts, painting, installation, music and VJ performance also. In 2009, he got a master's degree in animation from Tsinghua University. In 2010, his film This is LOVE was shown at Ottawa International Animation Festival and awarded The 2010 Best Narrative Short. In 2013, his film Recycled was selected by Annecy festival and was the Winner Grand Prix shorts - non-narrative at Holland International Animation Film Festival. In 2014, he was the Jury of Zagreb / Holland International Animation Film Festival and he was the winner of 2014 Asian Cultural Council Grant. Starting from 2017, he works in CalAts Experimental Animation program as faculty member.

LEI Lei | 雷磊 >>>

Aliza MA

Aliza Ma is the head of programming at Metrograph, a new twoscreen arthouse cinema showcasing exclusive premieres and rare archival print screenings in the Lower East Side of Manhattan. She has worked in programming at Museum of the Moving Image in New York, TIFF Cinematheque in Toronto, the American Film Institute Film Festival, and Sundance. Her writing has appeared in Film Comment, Reverse Shot, and CinemaScope.

66



In many ways, the work of a critic is easy. We risk very little, yet enjoy a position over those who offer up their work and their selves to our judgement But there are times when a critic truly risks something, and that is in the discovery and defense of the new, The world is often unkind to new talent, new creations. The new needs friends.







Our Spotlight program showcases top rated (and in some cases most distinctive) Chinese-language films that speak to the theme of each year's program.

This year, we invite you into four parallel worlds and see how each individual's story is intertwined with the political and social backdrop of their own reality. Meet two Cantonese Opera performers whose lives were changed by Fidel Castro's revolution. Here also is 19-year-old Zhao, who undergoes significant ideological transformation in just four-year's time in Northern China. Meanwhile in New York City, undocumented Chinese immigrant Ming is facing an enormous challenge. And finally, through the lens of renowned documentary filmmaker Wang Bing, we accompany Mrs. Fang for the last ten days of her life.

HAVANA DIVAS 古巴花旦

D.C. Premiere

Thursday, Sept 27, 6:30pm - 8:15pm E Street Cinema 1h29min | Hong Kong Director: S. Louisa WEI 導演:魏時煜

In collaboration with DC Mayor's Office on Asian & Pacific Islander Affairs



一對 歷經 革命的

座り

劇旅程

Caridad Amaran and Georgina Wong learned the art of Cantonese opera in 1930s Havana. Caridad's mentor was her foster father, Julian Fong, who immigrated to Cuba in the 1920s after his family forbade him from performing opera. Georgina's father was a famous tailor in Chinatown, who encouraged her to learn Kungfu and lion dance. Although both were single children, they formed a sisterhood on stage. Throughout the 1940s, Caridad toured cities all over Cuba with Chinese communities, as one of the leading actresses of the opera troupe. Georgina guit opera to attend college, but her study was interrupted by Castro's 1959 revolution and her required military service. Eventually, she went on to become a diplomat. After retirement and well into their sixties, the two sisters are trying to perform Cantonese opera again. Will they find a stage? Will they find an audience?

"2017 marks the 170th anniversary of the first arrival of Chinese in Cuba. I am drawn to stories of Chinese immigrants, but the story of Caridad and Georgina is an unexpected one of how Canton opera blossomed in overseas-with visiting troupes from California, where they sojourned during WWII." --- S. Louisa WEI



ONE DAY TO PAY UP



A Young Patriot is a documentary about a post-90s young man Xiao Zhao. The film follows the protagonist Xiao Zhao's life experience, from a 19-year-old boy waving flag and shouting slogan " Long live China! Go China!" on the street of Pingyao ancient town in Shanxi province, to a college student in Chengdu of Sichuan province, and as a volunteer teaching in Liangshan Yi autonomous region. It records Xiao Zhao's emotional and ideological change during the four years starting from his senior high school to his sophomore year, and meanwhile witnesses and presents the restlessness and disturbance the Chinese society is currently undergoing. Spotlight Screening 特別履映

A YOUNG PATRIOT 少年小趙

D.C. Premiere Saturday, Sept 29, 7:30pm - 9:45pm

E Street Cinema

1h45min | China Director: DU Haibin 導演: 杜海滨

> 「小趙 young patriot



TAKE OUT 外賣

> Saturday, Sept 29, 2:00pm - 3:35pm Asia Nine

1h27min | United States Director: Sean Baker, Shih-Ching Tsou 導演: Sean Baker, 鄒時擎

Take Out is a 2004 independent film depicting a day-in-the-life of an undocumented Chinese immigrant Ming Ding working as a deliveryman for a Chinese take-out shop in New York City. Ming is behind with payments on his huge debt to the smugglers who brought him to the United States. The collectors have given him until the end of the day to deliver the money that is due.

In a social-realist style, the camera follows Ming on his deliveries throughout the upper Manhattan neighborhood where social and economic extremes exist side by side. Intercutting between Ming's deliveries and the daily routine of the restaurant, Take Out presents a harshly real look at the living status of immigrants in New York City.

"In this stage of society with such information boom, what do these teenagers think about? What is a country? What do they think of their own country? Do they really love their country? How do they express their patriotism? Anyhow, these questions would work all the same on a person born in the 1970s, like myself. I wouldn't know how to answer them within a short period of time. Thus, I'd like to look for the answers by making this film." --- DU Haibin

14 DCCFF.ORG

ONE ILLEGAL IMMIGRANT ONE SMUGGLING DEBT

A FILM BY SEAN BAKER & SHIH-CHING TSOU

WINNER GRAND JUNY PRIZE SAN FRANCISCO NASHVILLE NASHVILLE SAN FRANCISCO SAN

AICHAEL SERGIO



jewelry industry.



In a quiet village in southern China, Fang Xiuying is sixty-sev-

en years old. Having suffered from Alzheimer's for several

years, with advanced symptoms and ineffective treatment,

ny her through her last days.

she was sent back home. Now, bedridden, she is surrounded

by her relatives and neighbors, as they witness and accompa-

Closing Film 閉幕電影



MRS. FANG 方繡英

D.C. Premiere

Sunday, Sept 30, 8:30pm-10:00pm E Street Cinema

1h26min | China, France, Germany Director: WANG Bing 導演: 王兵

16 DCCFF.ORG



k

ARTISAN

As the leader in China's jewelry industry, CHOW TAI FOOK has been committed to promoting China's jewelry to walking to the world and promoting crossover dialogue between the jewelry industry and art & culture. In recent years, the company has stre- ngthened exchanges and cooperation with the French design community on the occasion of the 50th anniversary for the establishment of diplomatic relations between China and France. In 2017, a series of activities concerning crossover exchanges between Chinese and French art and culture have be held to promote the internationalization of Chinese jewelry art and industry, promote all-round cooperation between French design and Chinese manufacture, enhance the level and influence of Chinese jewelry industry and other manufacturing industries through crossover cultural exchanges.

CHOW TAI FOOK is the first jewelry enterprise to carry out brand building activities in China-France brand design, crossover art and cultural exchanges, which have also driven Chinese jewelry brands to communicate with people and enterprises in different fields and countries and promoted the transformation and upgrading of the





All the details have been recorded one by one including the exchange and discussion between Chinese and French culture





and designers, how to add Chinese court elements to jewelry design through French crossover art cooperation and how to present them by Chinese craftsmen; and finally all of them have been presented in the Documentary Palace. Craftsmen, which will also participate in the documentary of the Fourth Washington Chinese Film Festival for Unit Film Award Competition.





A great narrative film can reflect reality with startling authenticity, introducing us to places, people, and things we would have never otherwise known. They can also illuminate our subconscious, revealing profound emotional truths by exploring the realm of poetry and dreams. This year, prose, poetry, dreams, and reality intertwine in our four narrative film nominees. We will explore a modernizing Shanghai with five wildly different characters connected by one bizarre incident - thousands of dead pigs floating down the river. We will visit a Tibetan village with Wangdrak, a boy who is waging war against the sunny weather. We will attend a strange rural wedding in Northwest China that may or may not be happening in our protagonist's nightmare. We will witness the life of a little girl in Taipei through the eyes of a Dutch photographer.

"Will it rain tomorrow, Mum?' · 'Maybe you'll find out in your dreams tonight.' · 'Really?' · 'Really. Sometimes in dreams you see what's going to happen the next day.'

It's the rainy season in the Tibetan highlands. It's good for the crops, but bad for Wangdrak. He's the only boy in his village who doesn't own a pair of rain boots - and the other children tease him about it. His father has no money to buy any boots, plus he has other worries: there's a dispute among the farmers. Secretly, his mother swaps a goat skin for a new pair of light blue boots. But when Wangdrak proudly wears them to school the next day, the children laugh at him again because it has stopped raining and the sun is shining. At least Wangdrak can count on his best friend Lhamo. Set in the vast mountains of Tibet this film affectionately portrays the story of a young boy's dreams which are bound by the traditional structures of rural life."

"Dream could be so simple as to wait for the advent of a rainfall." ---Lhapal Gya

WANGDRAK'S RAIN BOOTS 旺扎的雨靴

U.S. Premiere 1st Feature

Saturday, Sept 29, 11:00am - 12:30pm E Street Cinema

1h30min | China Director: LHAPAL Gyal 導演: 拉華加



Bigaiguen Bain B



INTERVAL 幕間休息

Thursday, Sept 27, 8:30pm - 10:45pm E Street Cinema

1h20min | China Director: LIU Xiaodong 導演: 劉曉東

North America Premiere

The story of a rural wedding haunted by ghosts and nightmares. Shot entirely in long takes that merge handheld, Steadicam, and drone footage.

"Interval is my graduation work, and I am very grateful to the friends who helped me realize my dreams. They made my innocent ideas possible. In addition to artistic exploration, part of the reason for choosing this method of photography is that I had some trouble funding this film. Although in the end I had to finish my film with a few unrealized ideas after the funding issue was resolved, I was fortunate to have the opportunity to present to the audience what has been inside of my mind for a long time. The purpose of my shooting is the same, I hope to talk to the world through images. I think movies are the best medium for presenting images in my mind." --- LIU Xiaodong



AN IMPOSSIBLY SMALL BIECT

小玩意

INTERNATIONAL

FILM FESTIVAL

AFUMBY DAVID VERBEEK

LUCIA DAVID VERBEEK CHEN-HUNG CHUNC

AN IMPOSSIBLY SMALL OBJECT 小玩意

U.S. Premier

Saturday, Sept 29, 10:00pm - 11:40pm E Street Cinema

1h40min | Taiwan, Netherlands, Croatia **Director: David VERBEEK** 導演: 王洪飛



A Dutch photographer takes a photo of a little girl on the nighttime streets of Taipei, transporting us into a vivid depiction of her daily life. As the photographer flies back to his home in Amsterdam, a conversation with an elder woman prompts a creative breakthrough. Looking at the pictures he took, he starts to project his childhood onto hers and the stories of the photographer, the child, and the woman become spiritually intertwined. A haunting, meditative narrative in 3 parts.

"Film is the art of the moving image. This film will use the medium of the moving image to express something about the art of the still image. A film is about the act of photography. What the moving image adds to the still image is the illusion of time. Time. and the distortion of it. is what this film will explore in a dance between two characters. What does it mean to capture one another's life at a certain moment? Is it a proof of something? A proof of existence? Whose existence? Of the person in the photograph? But surely also of the photographer himself. The fact is: the moment a photographer takes a photo, he creates a relationship with the subject. The main concept of this film is to explore that relationship."

--- David VERBEEK

A mysterious stream of pig carcasses floats silently toward China's populous economic hub, Shanghai. As authorities struggle to explain the phenomenon, a down-and-out pig farmer with a youthful heart struggles to make ends meet, while an upwardly mobile landowner fights gentrification against an American expat seeking a piece of the Chinese dream. Meanwhile, a romantic busboy hides his job from his father, while a rich young woman struggles to find her independence. Like a mosaic, their stories intersect and converge in a showdown between human and machine, past and future, brother and sister. "Dead Pigs is a snapshot of the country as I see it and a result of my unique identity between worlds – as both an insider and an outsider of China. I was born in a small city in China in 1986. I moved to the U.S. in 1990 and have visited China every year since. China provides a fascinating setting for characters in a film, where 海上浮城 everything seems to be amplified and pulled to the extreme – not to mention the constant temptation of wealth, glory or glorious wealth. " --- Cathy YAN **DEAD PIGS** 海上浮城 D.C. Premiere 1st Feature Friday, Sept 28, 9:30pm - 11:40pm E Street Cinema 2h10min | China, United States Director: Cathy YAN 導演: 閻羽茜







The four documentaries presented here takes a closer look at the younger generation from all walks of life in today's China. In a society that's constantly changing and reshuffling, where opportunities, temptations and traps often comes in disguise, young people are always searching and often feel lost. We'll follow folk singer Gasong, as he rediscovers the traditional music of his people. We'll hear the heartbreaking story of talented, but troubled photographer Ren Hang. We'll witness a group of young Chinese actors fully immersing themselves in their characters for a film shoot, until things takes an unexpected turn. We'll accompany Dongdong for a trip to his childhood home, listening to his cry for freedom and truth.

STAMMERING BALLAD 黃河尕謠

D.C. Premiere 1st Feature

Saturday, Sept 29, 1:00pm - 3:00pm E Street Cinema

1h40min | China Director: ZHANG Nan 導演: 張楠



A young Chinese folk singer leaves his hometown to go to the big city, only to eventually return to his musical traditions. On this journey, his humor, anger and powerful folk songs all derive from the rural life of past. That's the real taste of soil and dust.

"It is a journey of searching his own soul from the country to the city and back again. A stuttering young boy who speaks with difficulty may not directly express his feeling about losing home; but as a director who comes from the same place, and stayed away for years, I find we share the same problem. Gasong's anger comes from the strength of the wild poetry in country life. He tries to bring the vitality of these rural values into the city with his music, but how can he succeed while most of younger generation leave their home village, abandoning their local identity, struggling to adapt to the impersonal forces of modern urban life? In China, and one might say in all developing countries in Asia, we are facing the same impact of over-urbanization. I hope this film can remind us of the lost beauty inherent in the rural life, and to suggest that everybody stop for a moment and think about who we really are, and what kind of life do we want to live."

--- ZHANG Nan

22 DCCFF.OR



Known for shooting nude photos of Chinese youth and his explicit representation of Chinese sexuality, Ren Hang seeks to photograph a group of nude models in the streets of Beijing. However, as always, his shooting plan received biased criticism and encountered problems with the law. Facing an ongoing battle with manic depression added inconceivable difficulty to an already troublesome existence. Ultimately, he ended his young life.



I'VE GOT A LITTLE PROBLEM 我有一個憂鬱的,小問題

U.S. Premiere

Friday, Sept 28, 5:40pm - 6:45pm E Street Cinema

44min | China Director: ZHANG Ximing 導演:張溪溟

" 'We've lost our way all the time as if there's no place for us in this world.'

Ren Hang had bipolar disorder (BP), whose symptoms were both mania and depression. Depression gave him creativity and originality, but also made him out of control. He said: "Sometimes, I'm not who I am." Nowadays, almost everyone has some mental problems. Depression appears more frequently in some ambiguous and casual articles that express one's emotion. However, you would never know that the kindest one would finish his life in a rush with his smile after telling some wired jokes. On February 24th, 2017, Ren Hang jumped off a building in Beijing. He stopped the time at his thirties." --- ZHANG Ximing





IN CHARACTER 入戲

1st Feature U.S. Premiere

Saturday, Sept 29, 5:30pm - 7:15pm E Street Cinema

1h14min | China Director: Tracy DONG 導演: 董雪瑩

A group of young Chinese actors fully immerse themselves in the mindset of the Cultural Revolution while preparing to shoot a film, with surprising and sometimes disturbing results.





a film by Tao Gu TAMING THE HORSE

"To me, making movies is not simply just to enjoy myself but to shoulder more social responsibilities as the movie maker and to influence and help others.

As In Character, originally I would like to reflect the living conditions of Chinese actors and I found it would be more meaningful to present as the experience of the life during the period of Cultural Revolution under Modern Chinese context. For me it is a surprising founding and the climax of the movie is based on an incident. I do believe this is indeed the charm of documentary. In fact, In Character is not to discuss Cultural Revolution directly but to draw the rethinking of collectivism and include the reflection of the living conditions of Chinese actors." --- Tracy DONG

Dong is a dreamer who has lost his way when his age turned to 30. Born on the plains of Inner Mongolia, and transplanted to the economic frenzy of southern China, he is forced to confront the realities of age, family and a changing society. Filmmaker Tao Gu accompanies Dong for a year in his labyrinthine quest: to return to Dong's homeland Haliar, at the heart of the inner Mongolian plains of China's far north.

A rich and nuanced portrait of a wild spirit, tamed in time by life's many forces.





TAMING THE HORSE 馴馬

D.C. Premiere

Sunday, Sept 30, 3:30pm - 6:00pm E Street Cinema

2h09min | Canada Director: GU Tao 導演: 古濤

"Over the course of a year, I accompanied Dong with a camera in his struggles with family and society, sex and love, identity and survival as a young man in modern China. The resulting portrait is of a difficult and divisive young man; a sympathetic record on the human condition in contemporary China; a raw cry for truth, a longing for true love and freedom." --- GU Tao





HOMELESS 小白船

Saturday, Sept 29, 3:15pm - 5:15pm E Street Cinema

20min19s | Malaysia Director: Bennial SOO 導演:蘇智雄

In Malaysia in 1995, Lily faces the burden of her husband's funeral and the enormous cost of healing her child's heart.





Saturday, Sept 29, 3:15pm - 5:15pm E Street Cinema

29min59s | China Director: XIE Xiaoshan **導演:謝曉珊**

A high school girl in small town China is bullied for being a lesbian. A boy in her class has a crush on her and tries to defend her. Things go terribly awry when his friends convince him that her sexuality can be altered with a drug.



回波



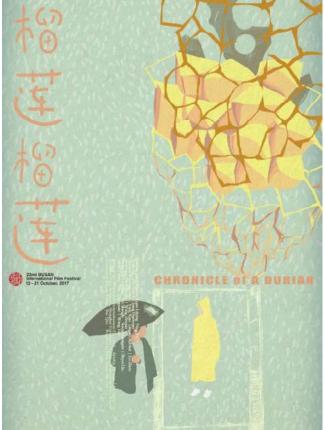
BACKFLOW

Saturday, Sept 29, 3:15pm - 5:15pm E Street Cinema

29min43s | China Director: ZHANG Huayang **導演:張華揚**



Factory worker Xiaofeng sets out to find his fiancé Lily, who went missing after going to Japan for three years' labor service.



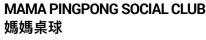
CHRONICLE OF A DURIAN 榴蓮榴蓮

Saturday, Sept 29, 3:15pm - 5:15pm E Street Cinema

18min | China Director: YANG Xiao 導演: 楊瀟

A filmmaker suffering from deep obsession comes across a strange girl carrying a durian.





Thursday, Sept 27, 8:30pm - 10:45pm E Street Cinema

30min | Taiwan Director: CHUANG Shiang-An 導演:莊翔安

A middle-aged woman, A-Mian, whose husband and daughter are always away from home has been living alone for years. After finding out about her husband's affair, she starts to search for a new focus in life. She decides to check out a ping pong club at the suggestion of her old high school friend. She notices something exceedingly strange about the women in the club before an unlucky accident changes her life in bizarre, funny, and terrifying ways.

PARTE (IN MICHAEL COMPANYANA MARKA INI VELINCEN ANTANANA (IN M Second second second second black of second (IN VELINCE)



THE TEST 考試

E Street Cinema

Director: SONG Jinsui

25min | China

導演:宋金穗

Friday, Sept 28, 7:00pm - 9:00pm

In order to let her 3-year-old son pass the entrance examinations held by the kindergartens in Hong Kong, a mainland mother begins to learn Cantonese with her son.

導演:徐忱



DODOLEY

A FILM BY CHUANG SHIANG AN

Contract Selection





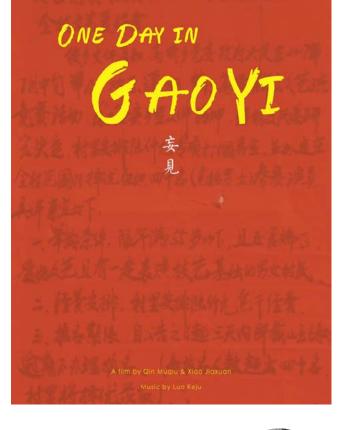
Friday, Sept 28, 7:00pm - 9:00pm E Street Cinema

23min | United States Director: XU Chen



An illegal Chinese immigrant witnesses a murder. Between pursuing his American dream by keeping silent and risking being deported by calling the police to settle his guilty conscience, he has to make a decision...





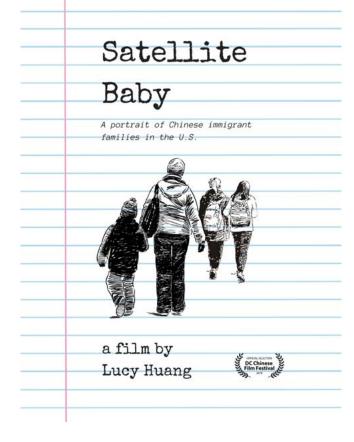
ONE DAY IN GAOYI 妄見

Sunday, Sept 30, 11:00am - 12:40pm E Street Cinema

17min18s | China Director: XIAO Jiaxuan, QIN Mugiu 導演: 肖家瑄 覃牧秋



A poetic portait of a day in the life of villagers in GaoYi, a town in Southern China.



SATELLITE BABY 衛星寶寶

Friday, Sept 28, 7:00pm - 9:00pm E Street Cinema

40min | United States Director: Lucy HUANG 導演:黃宛露

The story of a Chinese immigrant, Julie, who tries to rebuild her relationship with her kids in their new home in Flushing, Queens after leaving them in China to be raised by their extended families for years.



門



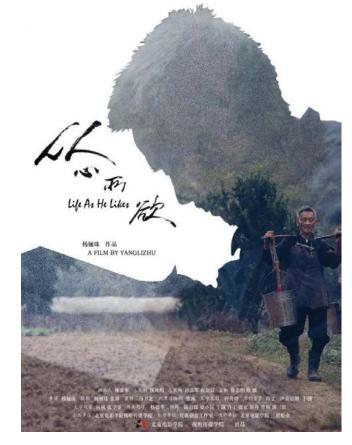
THE DOOR

Sunday, Sept 30, 11:00am - 12:40pm E Street Cinema

30min25s | China Director: ZHAO Lufang **導演:趙路方**



The film follows a 15-year-old boy, Li Jie, who goes to work in a garage after dropping out of school.



LIFE AS HE LIKES 從心所欲

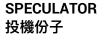
Sunday, Sept 30, 11:00am - 12:40pm E Street Cinema

19min19s | China Director: YANG Lizhu 導演:楊驪珠

Mr. Yang is an 80 year old stubborn old man living by himself. His granddaughter decides to record his life and try to understand his world.







Sunday, Sept 30, 11:00am - 12:40pm E Street Cinema

17min29s | China Director: DU Yuntao 導演:杜雲濤

When Uber entered China it changed how people travel and at the same time, created lots of unusual "business opportunities."



Animation is filmic expression without the constraints of reality, providing almost limitless possibility in conveying ideas, emotions, and story. Due to their unique stylization, Animated films can often feel like a direct emotional conduit from artist to viewer. This year, we present 11 incredible and diverse animated films, some with a little twist of experimental exploration from very dedicated and talented artists.







Sunday, Sept 30, 1:00pm - 2:04pm E Street Cinema

7min56s | China Director: GE Bijia 導演:葛苾佳

The outrageously spoiled child in a family of three can't change his ways after his providing father is no longer around, eventually destroying the entire family.





Friday, Sept 28, 5:40pm - 6:45pm E Street Cinema

4min32s | China Director: CHANG Da, YANG Kaiwen 導演:常達 楊凱雯

Two separate stories of a young, would-be graffiti artist and a tattoo artist merge together unexpectedly.





GAY GAY LAND 神鬼雙雄之逃離冰雪島

Sunday, Sept 30, 1:00pm - 2:04pm E Street Cinema

8min48s | China Director: LIU Biao 導演:劉彪

There are many people living on a island far north. One day, a giant ice man goes there and spits out ice all over the island. The people who live there can't stand the cold so they decide to build boats to escape. A short and skinny man named Raymond accidently falls into the ocean and finds the hammer that belongs to Raytheon. Raymond is the new Raytheon now, what troubles will he bring?



left behind.

WHITE Ν Ν FI U

BAI SE SUI DAO

多下分,百,

A FILM BY

CHANG CHIN WEI CHIEN LAN CHI



YERRITANCH DEN CHINNE CHARE COTTEND IS BUTTINE CEN STUANTIN DEN KUANTING FENS CHE-HSIAD LIN INTO CHARRAN OF THE BOARD SHELL CHARMER CHES AMERORGOOD SOUND MIS COAR HEA CE

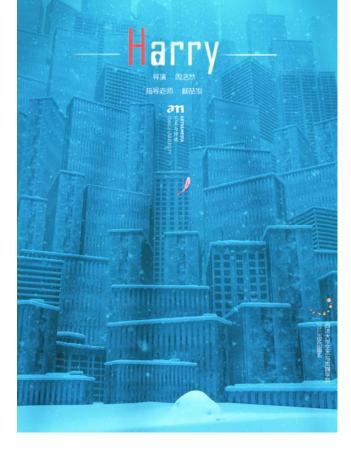
WHITE TUNNEL 白色隧道

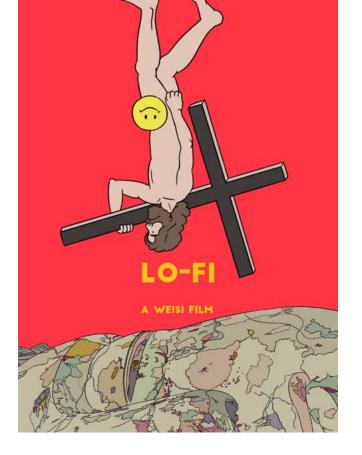
Sunday, Sept 30, 1:00pm - 2:04pm E Street Cinema

22min25s | Taiwan Director: CHANG Chin-wei, CHIEN Lan-chi 導演:張晉維 簡嵐淇



On a cloudy April Day, a taxi driver brings four siblings to visit their mother's grave. They all hope to find a valuable inheritance she's







Friday, Sept 28, 5:40pm - 6:45pm E Street Cinema

7min03s | China Director: ZHOU Haoran 導演:周浩然

After seeing a flock of flying fish floating over his town, a little boy starts his long wait to see them again. He grows older. High-rises spring up around the town and he drains himself gradually in soul-destroying work, never getting the chance to see the flying fish return. When a snowstorm sweeps the town, they manage to meet again in a unique way.

LO-FI 低保真

Friday, Sept 28, 5:40pm - 6:45pm E Street Cinema

5min45s | China Director: WANG Weisi 導演:王維思

A death row inmate reflects on his life before his execution.





ELSEWHERE 别处

Friday, Sept 28, 7:00pm - 9:00pm E Street Cinema

6min11s | United States Director: XIAO Junyi 導演:肖君逸

In a desert, there is one village that is under the shade. A young girl who lives there wants to leave the village and be under the sun. However, her mother tries everything to stop her escaping.



2min15s | China Director: CAI Caibei 導演:蔡采貝

A feeli



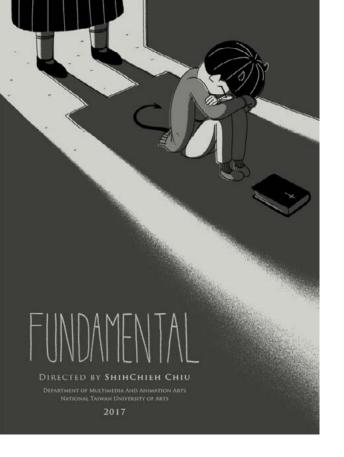
PINING

Friday, Sept 28, 5:40pm - 6:45pm E Street Cinema



A feeling of wanting what you cannot have.







Sunday, Sept 30, 1:00pm - 2:04pm E Street Cinema

6min30s | China Director: DU Haochen, WANG Yufei 導演:杜昊晨 王雨菲

Once upon a time, there was a race called 'Kuafu'. Chasing the sun was their destiny, but they never made it, until they realized they were chasing the wrong sun.

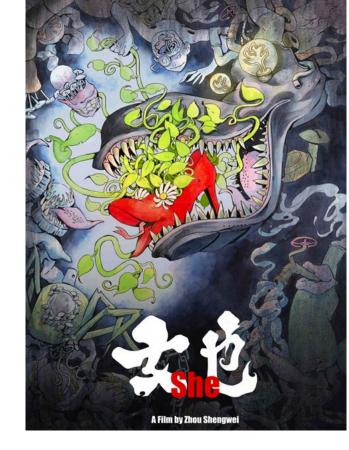
FUNDAMENTAL 基石

Sunday, Sept 30, 1:00pm - 2:04pm E Street Cinema

7min10s | Taiwan Director: CHIU Shih-Chieh 導演:邱士傑

A teenager whose mind has been imprisoned by his fundamentalist religious upbringing tries to gather the courage to escape.





she 她 Sunday, Sept 30, 1:00pm - 2:04pm

4pm

E Street Cinema

11min10s | China Director. ZHOU Shengwei 導演:周聖崴

In the birth prison of female shoes, a high heel mother is expecting a daughter. To protect her unborn child from being turned into a male shoe, she'll need to take drastic action.



10.05 北美上映

#や麻花电影 Fun Age Pictures Hello, 本祭地なな Mrs. Money

CINC CHINE HEART



The vibrant Chinese LGBTQ community is still relatively underrepresented when it comes to films and mass-media. Here we present two films that simply show their gay characters and milieus as a matter of fact, without needing to underline a message for the viewers.

SCHEDULE

6:00PM -7:00PM Pre- Party

7:00PM -10:30PM Rarely Normal | 見怪不怪 The Story of the Stone | 紅樓夢

10:30PM -Midnight After Party

VENUE

Mackey's Public House 1306 G St NW, Washington, DC 20005





RARELY NORMAL 見怪不怪

Friday, Sept 28, 7:00pm-7:40pm E Street Cinema

37min50s | China Director: Yaoyao 導演:妖妖

Gouzi is an excellent soccer player, but destiny sends countless curveballs her way. She has been living with a critical rare disease for 11 years. Yet she keeps on living her life with a playful and staunch spirit. Queerness, disability, life, love, affection and survival are just some of the pieces she uses to puzzle together her own true self.





THE STORY OF THE STONE 紅樓夢

D.C. Premiere 1st Feature

Friday, Sept 28, 7:50pm-10:30pm E Street Cinema

1h46min | Taiwan Director: Starr WU 導演:吳星翔



The story has been adapted from the classical novel of the same name, adapting the characters and events from the original story to life at the Red House in Taipei's Ximending area.

The film avoids focusing on moral issues and in making any judgments. It displays an honest and natural depiction. It depicts gay life in Taipei and discovers a darker side to Taipei, as well as exploring despair, reincarnation and hope.



Chinese independent films have gained significant global presence in the past 10-15 years. As more and more filmmakers are telling stories about Chinese people outside of China with an international audience in mind, the boundaries for what is considered distinctly "Chinese" independent films are becoming blurred. We invite you to join a panel discussion on the current state of Chinese independent cinema in a global context, and to delve deeper into how it is shaping the ongoing conversations about identity, self expression and cross-cultural communication.

Saturday, Sept 29, 3:45pm - 4:30pm Asia Nine

PANELISTS

Shih-Ching TSOU | 鄒時擎

Co-wrote, co-directed and co-produced Take Out with Sean Baker, which was nominated for the John Cassavetes Award at the 2009 Independent Spirit Awards. Tsou is currently working on her second feature, Left Handed Girl, a family drama set in a night market in Taipei, Taiwan.

DU Haibin | 杜海濱

Du started documentary filmmaking and creative photography work since 1998 and has made numerous feature documentaries and two fiction films. His latest documentary A Young Patriot, won the Jury Prize at the 39th Hong Kong International Film Festival.

LIU Xiaodong | 劉曉東

Compromised of about 6-7 lengthy shots with a budget of less than \$15,000, his debut feature independent film, Interval, is official selection of the 4th DCCFF.

MODERATOR

Aliza MA

Head of Programming at New York's Metrograph theatre. She is also a contributing writer for Film Comment, specialized in Asian cinema.



CLOSING CEREMONY

Closing Reception

Sunday, September 30th, 6:00 PM, Ticket or Invite Only

The closing reception, following the closing film, is your last chance to socialize with your favorite filmmakers. The event is open to festival pass holders, daily pass holders and single ticket holders. Government issued photo ID is required at the door.



Award Ceremony Sunday, September 30th, 7:00 PM, Ticket or Invite Only

The closing reception, following the closing film, is your last chance to socialize with your favorite filmmakers. The event is open to festival pass holders, daily pass holders and single ticket holders. Government issued photo ID is required at the door.

OTHER EVENTS

Pre Party of the LGBTQ Community Screening

Friday, September 28th, 6:00 PM, Mackey's Publich House, RSVP Required

Filmmaker Brunch Saturday, September 29th, 11:30AM, Invite Only



6 電影節日程 Festival Schedule	THUR 0927				4:00PM - 6:00PM Registration E Street Cinema	egistration MOAPIA Presents:		8:00PM - 8:30PM Cocktail / Refreshment E Street Cinema	8:30PM - 10:45PM Paranormal Encounters: [Narrative Short] Mama Pingpong Social Club 媽媽県球 30min [Narrative Feature] Interval 幕间休息 1h20min + Q&A E Street Cinema
6 Festivian EVENT VENUE Landmark's E Street Cinema 555 11th St NW, Washington, DC 20004 Mackey's Public House 1306 G St NW, Washington, DC 20005 Asia Nine 915 E St NW, Washington, DC 20004	FRI 0928				5:40PM - 6:45PM Lonesome Hearts: [Documentary Feature] I've Got a Little Problem 我有一个忧郁的,小问题 44min [Animation Short] HARRY Lo-Fi 低保真 Pining 404 Not Found 404错误 1h04min E Street Cinema	Celebrating Diffe DCCFF LGBTQ P 6:00PM -7:00PM 7:00PM -10:30P Rarely Normal 38min The Story of the 1h46min + Q&A 10:30PM -Midni Mackey's Public H	ride Night I <i>Pre- Party</i> M 已怪不怪 Stone 紅樓夢 ght After Party	7:00PM - 9:00PM Searching for a place called home: [Shorts Collection] The Test 考试 Witness 非法目击者 Elsewhere 别处 Satellite Baby 卫星宝宝 1h34min + Q&A E Street Cinema	9:30PM -11:40PM [Narrative Feature] Dead Pigs 海上浮城 2h10min E Street Cinema
	SAT 0929	11:00AM - 12:30PM [Narrative Feature] (Kids Friendly) Wangdrak's Rain Boots 旺扎的雨靴 1h30min E Street Cinema	1:00PM - 3:00PM [Documentary Feature] Stammering Ballad 黄河尕谣 1h40min + Q&A E Street Cinema	2:00PM - 3:35PM [Spotlight] Take Out 外賣 1h35min + Q&A Asia Nine 3:45PM - 4:30PM Panel : Indie Film Asia Nine	3:15PM - 5:15PM Life on the B-Side: [Narrative Short] Pink Pill 粉色藥丸 Chronicle of a Durian 榴蓮榴 Homeless 小白船 Backflow 回波 1h38min + Q&A E Street Cinema	5:30PM - 7:1 [Documentary In Character 1h14min + Q8 E Street Cinen	r Feature] 入戲	7:30PM - 9:45PM [Spotlight] A Young Patriot 少年小趙 1h45min + Q&A E Street Cinema	10:00PM - 11:40PM [Narrative Feature] An Impossibly Small Object 小玩意 1h40min E Street Cinema
	SUN 0930	11:00AM - 12:40PM Come As You Are: [Documentary Short] One Day In GaoYi 妄見 The Door 門 Life As He Likes 從心所欲 Speculator 投機分子 1h07min + Q&A	1:00PM - 2:04PM [Animation Collection] Fundamental 基石 She 她 White Tunnel 白色隧道 Gay Gay Land 神鬼雙雄 Pampering Kid To Death Chasing The Sun 逐日	之逃離冰雪島	3:30PM - 6:00PM [Documentary Feature] Taming The Horse 馴馬 2h09min + Skype Q&A E Street Cinema	6:00PM - 7:00PM Closing Reception + Red Carpet E Street Cinema	7:00PM - 8:00PM Award Ceremony E Street Cinema	8:30PM - 10:00PM [Closing Film] Mrs. Fang 方繡英 1h26min E Street Cinema	9:30PM - 11:30PM Filmmaker and VIP Happy Hour Asia Nine

44 DCCFF.ORG

E Street Cinema

1h04min

E Street Cinema

R



FESTIVAL DIRECTORS | 主席團

蔡以濱 Yibin CAI Festival Director 電影節主席

Festival Deputy Director 電影節副主席

策展副總監

策展專員

李萌 Mena LI

PROGRAMMING | 策展組

王詩宇 Bella WANG Director of Programming 策展總監

宋心怡 Xinyi SONG

Programming & Filmmaker Coordinator 策展及影人協調專員

郭夢乔 Elain GUO

Programming Coordinator 策展專員

江珊 Jessie JIANG Programming Coordinator 策展專員

蘇藝芃 Maggie SU

Programming Coordinator

李墨若迷 Moruomi LI

Associate Director of Programming

李光昭 Guangzhao LI

Programming Coordinator 策展專員

MEDIA & PR | 媒體公關網

James Micheal CRAWFORD

Director of Media and Public Relations 媒體公關總監

任可 Ke REN

Media Relations Specialist 媒體專員

曹夢遲 Camille CAO

Media Relations Specialist 媒體專員

紀然 Ran JI

Media and Public Relations Specialist 媒體公關專員

John BERRA Social Media Specialist

新媒體專員 Julian CHUNG

Outreach Intern 外聯實習生

FUNDRASING & PARTNERSHIPS | 替助與合作組

楊晨 Ivy YANG Fundraising Director 贊助及合作總監

董薇 Wei DONG Fundraising Specialist 贊助及合作專員

VISUAL DESIGN | 視覺設計網

魯娜 Luna LU Director of Visual Design 視覺設計總監

杜聰 Cong DU

Motion Graphic Designer/Editor 動畫設計師/剪輯

FESTIVAL OPERATIONS | 影展運營

田楚吟 Chuyin TIAN Director of Festival Operation

Director of DCCFF New York Office 電影節紐約辦公室總監

楊雪妮 Xueni YANG

韓夢樂 Mengle HAN

Director of DCCFF LA Office 電影節洛杉磯辦公室總監

VOLUNTEER COORDINATION | 志願者協調

肖啸 Annie XIAO

Volunteer Coordinator 志願者統籌

FESTIVAL ADVISORS | 影展顧問

夏怡然 Rita XIA Legal Advisor 法務顧問

張凡 Fan ZHANG Programming Advisor 策展顧問

謝小舟 Echo XIE Programming Advisor

策展顧問

Motion Graphic Designer/Editor 動畫設計師/剪輯 劉櫻緋 Yingfei LIU

Andrew SHIUE

Design Intern 設計實習生

電影節運營總監

SECOND ROUND JURORS | 複審人員 **Thomas BEDDOW**

PRE-SELECTION JURORS | 初審人員

蘇艺芃 Yipeng SU

郭曉菲 Xiaofei GUO

王垚 Yao WANG 李诗语 Shiyu LI 周雯華 Wenhua ZHOU **Amy XIE** 王詩宇 Bella WANG 范凌霄 Lingxiao FAN

SPECIAL THANKS | 特別鳴謝

Sean BAKER

Kvle BRAGG

Julien FAVRE

韓行 HAN Xing

mark's E Street Cinema

陳玲珍 Ruby CHEN

Thomas BEDDOW 大白 Big White and all the wonderful staff at Land-**Peter Cat** Karin CHIEN 管萌 GUAN Meng 何韵 HE Yun

栾易菲 Yifei LUAN 殷子 Zi YIN James Micheal CRAWFORD 虞林 Lin YU 田楚吟 Chuyin TIAN 宋心儀 Xinyi SONG

赵特 Te ZHAO 李墨若迷 Moruomi LI 趙乾丞 Qiancheng ZHAO 宮淳 Chun Crystal GONG

李萌 Meng LI

Ryan KEY

鲍志博 Zhibo BAO

姜尚 Shang JIANG

深馬 蘇貝 王磊 嚮往 許尚 楊漾 周治 朱潇

SPECIAL THANKS | 特別鳴謝 (continued)

鄭旭 ZHENG Xu	Melissa Houston
姜岳陽 JIANG Yueyang	Rosie Nakyung LEE
李雨夕 LI Yuxi	李卉 LI Hui
李雅 Lya Ll	劉帥 Andy Shuai LIU
小布 Brain LUCKETT	羅羅 Luoluo
栗子 Lzpresso	孟浩 MENG Hao
莫鑫 MO Xin	John SCHUBEL
深馬	石文學 SHI Wenxue
蘇貝貝 SU Beibei	孫靜涵 Jilian SUN
王磊 WANG Lei	王碧歐 Kerina WANG
嚮往 XIANG Wang	謝飛 XIE Fei
許肖君 XU Xiaojun	徐錚 XU Zheng
楊漾 Young YANG	攸然 Youran
周浩 ZHOU Hao	朱紅梅 ZHU Hongmei
朱瀟 ZHU Xiao	朱砂 ZHU Sha

and all the volunteers who helped DCCFF in every small way!



404 Not Found	P 34
404錯誤	F 34
A Young Patriot	P 14
少年小趙	F 14
An Impossibly Small Object	P 20
小玩意	1 20
Backflow	P 27
回波	
Chasing The Sun	P 38
逐日	
Chronicle of a Durian	P 28
榴莲榴莲	•
Dead Pigs	P 21
海上浮城	
Elsewhere 别处	P 37
别处 Fundamental	
- Fundamental 基石	P 38
포'미 Gay Gay Land	
神鬼雙雄之逃離冰雪島	P 35
HARRY	P 36
Havana Divas	P 12
古巴花旦	P I Z
Homeless	P 26
小白船	F 20
I've Got a Little Problem	P 23
我有一個憂鬱的,小問題	1 20
In Character	P 24
入戲	- 2-
Interval	P 19
幕間休息	
Life As He Likes	P 32
從心所欲	



Lo-Fi	D	36
低保真		30
Mama Pingpong Social Club	Ρ	28
媽媽桌球	•	20
Mrs. Fang	Ρ	16
方繡英		
One Day in GaoYi 妄见	Ρ	30
Pampering Kid to Death	D	34
巨婴		54
Pining	Ρ	37
Pink Pill	D	27
粉色藥丸		21
Rarely Normal	D	41
見怪不怪	F	41
Satellite Baby	P	31
衛星寶寶		51
she	Ρ	39
她	•	05
Speculator	Ρ	32
投機份子		02
Stammering Ballad	Ρ	22
黄河尕謠		
Take out	Ρ	15
外賣		
Taming the Horse	Ρ	25
馴馬 The De su		
The Door	Ρ	31
門 The Story of the Stone		
The Story of the Store 紅樓夢	Ρ	41
紅倭罗 The Test		
· · · · · · · · · · · · 考試	Ρ	29
Wangdrak's Rain Boots	_	
旺扎的雨靴	Ρ	18
White Tunnel		~ -
白色隧道	Ρ	35
Witness		~~
非法目擊者	Ρ	29



www.dccff.org